Mrk

Chapter 8

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

Ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις	πάλιν,	πολλοῦ	ὄχλου	ὄντος,	καὶ	μὴ	ἐχόντων
–de	o	–	günlerde	yine	büyük	kalabalık	olunca	ve	değil	olan
G1722	G1565	G3588	G2250	G3825	G4183	G3793	G1510	G2532	G3361	G2192

τί	φάγωσιν,	προσκαλεσάμενος	τοὺς	μαθητὰς,	λέγει	αὐτοῖς,
ne	yesinler	yanına–çağırarak	–	öğrencileri	diyor	onlara
G5101	G5315	G4341	G3588	G3101	G3004	G0846

> O günlerde İsanın etrafına yine bir kalabalık toplandı. Yiyecek hiçbir şeyleri yoktu. İsa şakirtlerini yanına çağırdı.

2

Σπλαγχνίζομαι	ἐπὶ	τὸν	ὄχλον,	ὅτι	ἤδη	ἡμέραι	τρεῖς	προσμένουσίν
Acıyorum	–e	–	kalabalığa	çünkü	şimdiden	günler	üç	kalıyorlar
G4697	G1909	G3588	G3793	G3754	G2235	G2250	G5140	G4357

μοι,	καὶ	οὐκ	ἔχουσιν	τί	φάγωσιν.
yanımda	ve	değil	var	ne	yesinler
G1473	G2532	G3756	G2192	G5101	G5315

> “Bu insanlara acıyorum; üç gündür yanımdalar, yiyecek bir şeyleri yok.

3

καὶ	ἐὰν	ἀπολύσω	αὐτοὺς	νήστεις	εἰς	οἶκον	αὐτῶν,	ἐκλυθήσονται	ἐν
ve	eğer	bırakırsam	onları	aç	–e	eve	onların	baygınlık–geçirecekler	–de
G2532	G1437	G0630	G0846	G3523	G1519	G3624	G0846	G1590	G1722

τῇ	ὁδῷ.	καί	τινες	αὐτῶν	ἀπὸ	μακρόθεν	ἥκασιν.
–	yolda	ve	bazıları	onların	–den	uzaktan	gelmişler
G3588	G3598	G2532	G5100	G0846	G0575	G3113	G2240

> Onları evlerine aç olarak gönderirsem dayanamayıp yolda bayılırlar. Bazıları çok uzun yoldan geldi” dedi.

4

καὶ	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ὅτι,	Πόθεν	τούτους	δυνήσεταί
ve	cevap–verdiler	O'na	–	öğrencileri	O'nun	ki	Nereden	bunları	güç–yetirir
G2532	G0611	G0846	G3588	G3101	G0846	G3754	G4159	G3778	G1410

τις	ὧδε	χορτάσαι	ἄρτων	ἐπ’	ἐρημίας?
biri	burada	doyurmaya	ekmeklerle	–de	ıssızlıkta
G5100	G5602	G5526	G0740	G1909	G2047

> Şakirtleri, “Böyle ıssız yerde bu kadar insanı doyuracak yiyeceği nereden bulalım?” dediler.

5

καὶ	ἠρώτα	αὐτούς,	Πόσους	ἔχετε	ἄρτους?	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Ἑπτά.
ve	soruyordu	onlara	Kaç	var	ekmeğiniz	–	ise	dediler	Yedi
G2532	G2065	G0846	G4214	G2192	G0740	G3588	G1161	G3004	G2033

> İsa, “Kaç ekmeğiniz var?” diye sordu. “Yedi” dediler.

6

καὶ	παραγγέλλει	τῷ	ὄχλῳ	ἀναπεσεῖν	ἐπὶ	τῆς	γῆς.	καὶ	λαβὼν
ve	buyuruyor	–	kalabalığa	oturmalarını	üzerinde	–	yerin	ve	alarak
G2532	G3853	G3588	G3793	G0377	G1909	G3588	G1093	G2532	G2983

τοὺς	ἑπτὰ	ἄρτους,	εὐχαριστήσας,	ἔκλασεν	καὶ	ἐδίδου	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,
–	yedi	ekmeği	şükür–ederek	kırdı	ve	veriyordu	–	öğrencilerine	O'nun
G3588	G2033	G0740	G2168	G2806	G2532	G1325	G3588	G3101	G0846

ἵνα	παρατιθῶσιν.	καὶ	παρέθηκαν	τῷ	ὄχλῳ.
ki	koysunlar	ve	koydular	–	kalabalığa
G2443	G3908	G2532	G3908	G3588	G3793

> İsa kalabalığa yere oturmasını emretti. Yedi ekmeği eline aldı, şükretti, böldü, halka dağıtmaları için şakirtlerine verdi. Onlar da dağıttılar.

7

καὶ	εἶχον	ἰχθύδια	ὀλίγα.	καὶ	εὐλογήσας	αὐτὰ,	εἶπεν	καὶ	ταῦτα
ve	vardı	balıkçıklar	birkaç	ve	şükür–ederek	onları	dedi	de	bunları
G2532	G2192	G2485	G3641	G2532	G2127	G0846	G3004	G2532	G3778

παρατιθέναι.	
koymalarını	
G3908	

> Birkaç ufak balıkları da vardı. İsa onlar için de şükretti ve dağıtmalarını istedi.

8

καὶ	ἔφαγον	καὶ	ἐχορτάσθησαν.	καὶ	ἦραν	περισσεύματα	κλασμάτων	ἑπτὰ
ve	yediler	ve	doyuruldular	ve	topladılar	fazlalıklarını	kırıntıların	yedi
G2532	G5315	G2532	G5526	G2532	G0142	G4051	G2801	G2033

σπυρίδας.
sepet
G4711

> Halk yiyip doydu. Yemek artıklarından yedi küfe dolusu toplandı.

9

ἦσαν	δὲ	ὡς	τετρακισχίλιοι.	καὶ	ἀπέλυσεν	αὐτούς.
vardı	ise	yaklaşık	dört–bin	ve	bıraktı	onları
G1510	G1161	G5613	G5070	G2532	G0630	G0846

> Orada yaklaşık dört bin kişi vardı. İsa halkı evlerine gönderdikten hemen sonra şakirtleriyle tekneye bindi ve Dalmanuta taraflarına geçti.

10

Καὶ	εὐθὺς	ἐμβὰς	εἰς	τὸ	πλοῖον	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἦλθεν
Ve	hemen	binerek	–e	–	tekneye	–ile	–	öğrencilerinin	O'nun	geldi
G2532	G2112	G1684	G1519	G3588	G4143	G3326	G3588	G3101	G0846	G2064

εἰς	τὰ	μέρη	Δαλμανουθά.
–e	–	bölgelerine	Dalmanuta'nın
G1519	G3588	G3313	G1148

> Orada yaklaşık dört bin kişi vardı. İsa halkı evlerine gönderdikten hemen sonra şakirtleriyle tekneye bindi ve Dalmanuta taraflarına geçti.

11

Καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	ἤρξαντο	συζητεῖν	αὐτῷ,	ζητοῦντες	παρ’
Ve	çıktılar	–	Ferisiler	ve	başladılar	tartışmaya	O'nunla	isteyerek	–den
G2532	G1831	G3588	G5330	G2532	G0756	G4802	G0846	G2212	G3844

αὐτοῦ	σημεῖον	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ,	πειράζοντες	αὐτόν.
O'ndan	işaret	–den	–	gökten	deneyerek	O'nu
G0846	G4592	G0575	G3588	G3772	G3985	G0846

> İsa oradayken Ferisiler geldi, Onunla tartışmaya başladılar. Onu imtihan etmek niyetiyle Allahtan alâmet göstermesini istediler.

12

καὶ	ἀναστενάξας	τῷ	πνεύματι	αὐτοῦ	λέγει,	Τί	ἡ	γενεὰ	αὕτη
ve	derin–içini–çekerek	–	ruhunda	O'nun	diyor	Neden	–	nesil	bu
G2532	G0389	G3588	G4151	G0846	G3004	G5101	G3588	G1074	G3778

ζητεῖ	σημεῖον?	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	εἰ	δοθήσεται	τῇ	γενεᾷ	ταύτῃ	σημεῖον.
arıyor	işaret	amin	diyorum	size	eğer	verilirse	–	nesle	bu	işaret
G2212	G4592	G0281	G3004	G4771	G1487	G1325	G3588	G1074	G3778	G4592

> İsa derin bir ah çekip dedi ki, “Bu nesil niçin alâmet istiyor? Emin olun, bu nesle hiçbir alâmet gösterilmeyecek.”

13

καὶ	ἀφεὶς	αὐτοὺς,	πάλιν	ἐμβὰς	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸ	πέραν.
ve	bırakıp	onları	yine	binerek	gitti	–e	–	karşı–kıyıya
G2532	G0863	G0846	G3825	G1684	G0565	G1519	G3588	G4008

> Sonra onları orada bırakıp yine tekneye bindi ve gölün karşı yakasına geçti.

14

Καὶ	ἐπελάθοντο	λαβεῖν	ἄρτους,	καὶ	εἰ	μὴ	ἕνα	ἄρτον	οὐκ	εἶχον
Ve	unutmuşlardı	almayı	ekmekler	ve	eğer	değil	bir	ekmek	değil	vardı
G2532	G1950	G2983	G0740	G2532	G1487	G3361	G1520	G0740	G3756	G2192

μεθ’	ἑαυτῶν	ἐν	τῷ	πλοίῳ.
–ile	kendilerinin	–de	–	teknede
G3326	G1438	G1722	G3588	G4143

> Şakirtler ekmek almayı unutmuşlardı. Yanlarında, teknede sadece bir somun ekmek kalmıştı.

15

καὶ	διεστέλλετο	αὐτοῖς,	λέγων,	Ὁρᾶτε,	βλέπετε	ἀπὸ	τῆς	ζύμης	τῶν
ve	buyuruyordu	onlara	diyerek	Dikkat–edin	sakının	–den	–	mayasından	–
G2532	G1291	G0846	G3004	G3708	G0991	G0575	G3588	G2219	G3588

Φαρισαίων,	καὶ	τῆς	ζύμης	Ἡρῴδου.
Ferisilerin	ve	–	mayasından	Hirodes'in
G5330	G2532	G3588	G2219	G2264

> İsa onları uyardı: “Dikkat edin! Ferisilerin ve Hirodesin mayasından sakının.”

16

καὶ	διελογίζοντο	πρὸς	ἀλλήλους,	ὅτι	ἄρτους	οὐκ	ἔχουσιν.
ve	tartışıyorlardı	–ile	birbirleriyle	ki	ekmekler	değil	var
G2532	G1260	G4314	G0240	G3754	G0740	G3756	G2192

> Şakirtler bunun ne anlama geldiğini tartışmaya başladılar. Ekmekleri kalmadığı için böyle konuştuğunu sandılar.

17

καὶ	γνοὺς,	λέγει	αὐτοῖς,	Τί	διαλογίζεσθε	ὅτι	ἄρτους	οὐκ	ἔχετε?
ve	bilerek	diyor	onlara	Neden	tartışıyorsunuz	ki	ekmekler	değil	var
G2532	G1097	G3004	G0846	G5101	G1260	G3754	G0740	G3756	G2192

οὔπω	νοεῖτε	οὐδὲ	συνίετε?	πεπωρωμένην	ἔχετε	τὴν	καρδίαν	ὑμῶν?
hala–mı	kavrıyorsunuz	ne–de	anlıyorsunuz	katılaşmış	var	–	yüreğiniz	sizin
G3768	G3539	G3761	G4920	G4456	G2192	G3588	G2588	G4771

> İsa onların ne konuştuğunu fark etti. Onlara şöyle dedi: “‘Niçin ekmeğimiz yok diye söyleniyorsunuz? Hâlâ anlamıyor musunuz, hâlâ görmüyor musunuz? Zihniniz kör mü?

18

ὀφθαλμοὺς	ἔχοντες,	οὐ	βλέπετε?	καὶ	ὦτα	ἔχοντες,	οὐκ
gözler	olarak	değil	görüyor–musunuz	ve	kulaklar	olarak	değil
G3788	G2192	G3756	G0991	G2532	G3775	G2192	G3756

ἀκούετε?	καὶ	οὐ	μνημονεύετε?
işitiyor–musunuz	ve	değil	hatırlıyor–musunuz
G0191	G2532	G3756	G3421

> Gözleriniz görmez, kulaklarınız duymaz mı oldu? Yeterince ekmeğiniz yokken neler yaptığımı hatırlamıyor musunuz?

19

ὅτε	τοὺς	πέντε	ἄρτους	ἔκλασα	εἰς	τοὺς	πεντακισχιλίους,	πόσους
ne–zaman	–	beş	ekmeği	kırdım	–e	–	beş–bine	kaç
G3753	G3588	G4002	G0740	G2806	G1519	G3588	G4000	G4214

κοφίνους	κλασμάτων	πλήρεις	ἤρατε?	λέγουσιν	αὐτῷ,	Δώδεκα.
sepet	kırıntıların	dolu	topladınız	diyorlar	O'na	On–iki
G2894	G2801	G4134	G0142	G3004	G0846	G1427

> Beş bin kişiye beş ekmeği bölüştürdüğümde artakalan yiyeceklerden kaç sepet dolusu topladınız?” “On iki sepet” diye cevap verdiler.

20

ὅτε	‹καὶ›	τοὺς	ἑπτὰ	εἰς	τοὺς	τετρακισχιλίους,	πόσων	σπυρίδων
ne–zaman	de	–	yediyi	–e	–	dört–bine	kaç	sepet
G3753	G2532	G3588	G2033	G1519	G3588	G5070	G4214	G4711

πληρώματα	κλασμάτων	ἤρατε?	καὶ	λέγουσιν	‹αὐτῷ›,	Ἑπτά.
dolusu	kırıntıların	topladınız	ve	diyorlar	O'na	Yedi
G4138	G2801	G0142	G2532	G3004	G0846	G2033

> “Dört bin kişiye yedi ekmeği bölüştürdüğümde, artakalan yiyeceklerden kaç küfe dolusu topladınız?” “Yedi küfe topladık” dediler.

21

καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Οὔπω	συνίετε?
ve	diyordu	onlara	Hala–mı	anlamıyorsunuz
G2532	G3004	G0846	G3768	G4920

> O zaman İsa onlara, “Bu yaptıklarımı hâlâ anlamıyor musunuz?” dedi.

22

Καὶ	ἔρχονται	εἰς	Βηθσαϊδάν;	Καὶ	φέρουσιν	αὐτῷ	τυφλὸν,	καὶ
Ve	geliyorlar	–e	Beytsayda'ya	Ve	getiriyorlar	O'na	kör	ve
G2532	G2064	G1519	G0966	G2532	G5342	G0846	G5185	G2532

παρακαλοῦσιν	αὐτὸν	ἵνα	αὐτοῦ	ἅψηται.
yalvarıyorlar	O'na	ki	ona	dokunsun
G3870	G0846	G2443	G0846	G0680

> İsa şakirtleriyle birlikte Beytsaydaya geldi. Orada Ona kör bir adam getirdiler ve ona dokunması için yalvardılar.

23

καὶ	ἐπιλαβόμενος	τῆς	χειρὸς	τοῦ	τυφλοῦ,	ἐξήνεγκεν	αὐτὸν	ἔξω	τῆς
ve	tutarak	–	elinden	–	körün	çıkardı	onu	dışarı	–
G2532	G1949	G3588	G5495	G3588	G5185	G1627	G0846	G1854	G3588

κώμης,	καὶ	πτύσας	εἰς	τὰ	ὄμματα	αὐτοῦ,	ἐπιθεὶς	τὰς	χεῖρας	αὐτῷ,
köyden	ve	tükürüp	–e	–	gözlerine	onun	koyup	–	ellerini	ona
G2968	G2532	G4429	G1519	G3588	G3659	G0846	G2007	G3588	G5495	G0846

ἐπηρώτα	αὐτόν	Εἴ	τι	βλέπεις.
soruyordu	ona	Eğer	bir–şey	görüyorsun
G1905	G0846	G1487	G5100	G0991

> İsa adamı elinden tutup köyün dışına çıkardı. Gözlerine tükürdü ve ellerini gözlerinin üzerine koydu. Sonra adama, “Bir şey görüyor musun?” diye sordu.

24

καὶ	ἀναβλέψας	ἔλεγεν,	Βλέπω	τοὺς	ἀνθρώπους,	ὅτι	ὡς	δένδρα
ve	bakarak	diyordu	Görüyorum	–	insanları	ki	gibi	ağaçlar
G2532	G0308	G3004	G0991	G3588	G0444	G3754	G5613	G1186

ὁρῶ	περιπατοῦντας.
görüyorum	yürürken
G3708	G4043

> Adam baktı, “Hayal meyal insanlar görüyorum; ortalıkta dolaşan ağaçlara benziyorlar” dedi.

25

εἶτα	πάλιν	ἐπέθηκεν	τὰς	χεῖρας	ἐπὶ	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ,	καὶ
sonra	yine	koydu	–	ellerini	üzerinde	–	gözlerinin	onun	ve
G1534	G3825	G2007	G3588	G5495	G1909	G3588	G3788	G0846	G2532

διέβλεψεν	καὶ	ἀπεκατέστη,	καὶ	ἐνέβλεπεν	τηλαυγῶς	ἅπαντα.
gördü–açıkça	ve	eski–haline–döndü	ve	görüyordu	açıkça	her–şeyi
G1227	G2532	G0600	G2532	G1689	G5081	G0537

> Bunun üzerine İsa bir kez daha elleriyle adamın gözlerine dokundu. Adam gözlerini iyice açtı. Gözleri iyileşmişti. Her şeyi açık seçik görebiliyordu.

26

καὶ	ἀπέστειλεν	αὐτὸν	εἰς	οἶκον	αὐτοῦ,	λέγων,	Μηδὲ	εἰς	τὴν	κώμην
ve	gönderdi	onu	–e	evine	onun	diyerek	Ne–de	–e	–	köye
G2532	G0649	G0846	G1519	G3624	G0846	G3004	G3366	G1519	G3588	G2968

εἰσέλθῃς,	<μηδὲ	εἴπῃς	τινὶ	ἐν	τῇ	κώμῃ>.
gir	ne–de	söyle	kimseye	–de	–	köyde
G1525	G3366	G3004	G5100	G1722	G3588	G2968

> Sonra adamı evine gönderdi; “Köye gitme” diye tembihledi.

27

Καὶ	ἐξῆλθεν	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	εἰς	τὰς	κώμας
Ve	çıktı	–	İsa	ve	–	öğrencileri	O'nun	–e	–	köylerine
G2532	G1831	G3588	G2424	G2532	G3588	G3101	G0846	G1519	G3588	G2968

Καισαρείας	τῆς	Φιλίππου.	καὶ	ἐν	τῇ	ὁδῷ	ἐπηρώτα	τοὺς	μαθητὰς
Sezariye'nin	–	Filipus'un	ve	–de	–	yolda	soruyordu	–	öğrencilerine
G2542	G3588	G5376	G2532	G1722	G3588	G3598	G1905	G3588	G3101

αὐτοῦ,	λέγων	αὐτοῖς,	Τίνα	με	λέγουσιν	οἱ	ἄνθρωποι	εἶναι?
O'nun	diyerek	onlara	Kim	Beni	diyorlar	–	insanlar	olduğumu
G0846	G3004	G0846	G5101	G1473	G3004	G3588	G0444	G1510

> İsa ve şakirtleri Filipus Sezariyesi civarındaki köylere de gittiler. İsa yolda şakirtlerine, “Halk benim kim olduğumu söylüyor?” diye sordu.

28

οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	λέγοντες	ὅτι,	Ἰωάννην	τὸν	Βαπτιστήν,	καὶ	ἄλλοι,
–	ise	dediler	O'na	diyerek	ki	Yahya	–	Vaftizci	ve	başkaları
G3588	G1161	G3004	G0846	G3004	G3754	G2491	G3588	G0910	G2532	G0243

Ἠλίαν;	ἄλλοι	δὲ,	ὅτι	εἷς	τῶν	προφητῶν.
İlyas	başkaları	ise	ki	biri	–	peygamberlerden
G2243	G0243	G1161	G3754	G1520	G3588	G4396

> Onlar da, “Kimileri, ‘Vaftizci Yahya diyor. İlyas olduğunu düşünenler de var. Kimileriyse, ‘Peygamberlerden biridir diyor” cevabını verdiler.

29

καὶ	αὐτὸς	ἐπηρώτα	αὐτούς,	Ὑμεῖς	δὲ,	τίνα	με	λέγετε	εἶναι?
ve	Kendisi	soruyordu	onlara	Siz	ise	kim	Beni	diyorsunuz	olduğumu
G2532	G0846	G1905	G0846	G4771	G1161	G5101	G1473	G3004	G1510

ἀποκριθεὶς,	ὁ	Πέτρος	λέγει	αὐτῷ,	Σὺ	εἶ	ὁ	Χριστός.
cevap–vererek	–	Petrus	diyor	O'na	Sen	–sin	–	Mesih
G0611	G3588	G4074	G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G5547

> O zaman İsa onlara, “Peki, sizce ben kimim?” diye sordu. Petrus, “Sen Mesihsin” diye cevap verdi.

30

καὶ	ἐπετίμησεν	αὐτοῖς	ἵνα	μηδενὶ	λέγωσιν	περὶ	αὐτοῦ.
ve	azarladı	onları	ki	kimseye	söylemesinler	hakkında	O'nun
G2532	G2008	G0846	G2443	G3367	G3004	G4012	G0846

> İsa o zaman bunu kimseye söylememelerini tembihledi.

31

Καὶ	ἤρξατο	διδάσκειν	αὐτοὺς	ὅτι	δεῖ	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου
Ve	başladı	öğretmeye	onlara	ki	gerek	–	Oğlu'nun	–	İnsanın
G2532	G0756	G1321	G0846	G3754	G1163	G3588	G5207	G3588	G0444

πολλὰ	παθεῖν,	καὶ	ἀποδοκιμασθῆναι	ὑπὸ	τῶν	πρεσβυτέρων	καὶ	τῶν
çok	acı–çekmesi	ve	reddedilmesi	–den	–	ihtiyarlar	ve	–
G4183	G3958	G2532	G0593	G5259	G3588	G4245	G2532	G3588

ἀρχιερέων	καὶ	τῶν	γραμματέων,	καὶ	ἀποκτανθῆναι,	καὶ	μετὰ	τρεῖς
başkahinler	ve	–	din–bilginlerinden	ve	öldürülmesi	ve	sonra	üç
G0749	G2532	G3588	G1122	G2532	G0615	G2532	G3326	G5140

ἡμέρας	ἀναστῆναι.
gün	dirilmesi
G2250	G0450

> Sonra İsa şakirtlerine şöyle konuşmaya başladı: “İnsanoğlu çok acı çekecek. İleri gelenler, başrahipler ve din âlimleri tarafından reddedilecek. Öldürülecek, üç gün sonra dirilecek.”

32

καὶ	παρρησίᾳ	τὸν	λόγον	ἐλάλει.	καὶ	προσλαβόμενος	ὁ	Πέτρος	αὐτὸν,
ve	açıkça	–	sözü	söylüyordu	ve	yanına–alıp	–	Petrus	O'nu
G2532	G3954	G3588	G3056	G2980	G2532	G4355	G3588	G4074	G0846

ἤρξατο	ἐπιτιμᾶν	αὐτῷ.
başladı	azarlamaya	O'nu
G0756	G2008	G0846

> Bunları onlara açıkça anlattı. Petrus İsayı kenara çekti, söylediklerine itiraz etti.

33

ὁ	δὲ	ἐπιστραφεὶς	καὶ	ἰδὼν	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	ἐπετίμησεν	Πέτρῳ,
–	ise	dönüp	ve	görünce	–	öğrencilerini	O'nun	azarladı	Petrus'u
G3588	G1161	G1994	G2532	G3708	G3588	G3101	G0846	G2008	G4074

καὶ	λέγει,	Ὕπαγε	ὀπίσω	μου,	Σατανᾶ,	ὅτι	οὐ	φρονεῖς	τὰ	τοῦ
ve	diyor	Git	arkama	Benim	Şeytan	çünkü	değil	düşünüyorsun	–	–
G2532	G3004	G5217	G3694	G1473	G4567	G3754	G3756	G5426	G3588	G3588

Θεοῦ,	ἀλλὰ	τὰ	τῶν	ἀνθρώπων.
Tanrı'nın	ama	–	–	insanların
G2316	G0235	G3588	G3588	G0444

> Fakat İsa dönüp şakirtlerine baktı, sonra Petrusu azarlayıp dedi ki, “Çekil yolumdan, Şeytan! Senin düşüncelerin Allahtan değil, insandandır.”

34

Καὶ	προσκαλεσάμενος	τὸν	ὄχλον	σὺν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	εἶπεν
Ve	yanına–çağırıp	–	kalabalığı	–ile	–	öğrencileriyle	O'nun	dedi
G2532	G4341	G3588	G3793	G4862	G3588	G3101	G0846	G3004

αὐτοῖς,	Εἴ	τις	θέλει	ὀπίσω	μου	ἐλθεῖν,	ἀπαρνησάσθω	ἑαυτὸν,	καὶ
onlara	Eğer	biri	isterse	arkasından	Benim	gelmek	inkar–etsin	kendini	ve
G0846	G1487	G5100	G2309	G3694	G1473	G2064	G0533	G1438	G2532

ἀράτω	τὸν	σταυρὸν	αὐτοῦ,	καὶ	ἀκολουθείτω	μοι.
alsın	–	çarmıhını	onun	ve	izlesin	Beni
G0142	G3588	G4716	G0846	G2532	G0190	G1473

> Ardından şakirtlerini ve kalabalığı yanına çağırdı. Onlara şöyle seslendi: “Peşimden gelmek isteyen kendinden vazgeçsin, çarmıhını omuzlayıp beni takip etsin.

35

ὃς	γὰρ	ἐὰν	θέλῃ	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	σῶσαι,	ἀπολέσει	αὐτήν,	ὃς
kim	çünkü	eğer	isterse	–	canını	onun	kurtarmak	kaybedecek	onu	kim
G3739	G1063	G1437	G2309	G3588	G5590	G0846	G4982	G0622	G0846	G3739

δ’	ἂν	ἀπολέσει	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	ἕνεκεν	ἐμοῦ	καὶ	τοῦ	εὐαγγελίου,
ama	–	kaybederse	–	canını	onun	–uğruna	Benim	ve	–	Müjde'nin
G1161	G0302	G0622	G3588	G5590	G0846	G1752	G1473	G2532	G3588	G2098

σώσει	αὐτήν.
kurtaracak	onu
G4982	G0846

> Canını kurtarmak isteyen onu kaybedecektir. Fakat benim ve kurtuluş müjdesi uğruna canını feda eden, onu kurtaracaktır.

36

τί	γὰρ	ὠφελεῖ	ἄνθρωπον	κερδῆσαι	τὸν	κόσμον	ὅλον	καὶ	ζημιωθῆναι
ne	çünkü	yarar–sağlar	insana	kazanmak	–	dünyayı	bütün	ve	kaybetmek
G5101	G1063	G5623	G0444	G2770	G3588	G2889	G3650	G2532	G2210

τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ?
–	canını	onun
G3588	G5590	G0846

> İnsan bütün dünyaya sahip olsa fakat canını kaybetse ne kazanır?

37

τί	γὰρ	δοῖ	ἄνθρωπος	ἀντάλλαγμα	τῆς	ψυχῆς	αὐτοῦ?
ne	çünkü	verir	insan	karşılık	–	canı	onun
G5101	G1063	G1325	G0444	G0465	G3588	G5590	G0846

> İnsan canı karşılığında ne verebilir ki!

38

ὃς	γὰρ	ἐὰν	ἐπαισχυνθῇ	με	καὶ	τοὺς	ἐμοὺς	λόγους	ἐν	τῇ
kim	çünkü	eğer	utanırsa	Benden	ve	–	Benim	sözlerimden	–de	–
G3739	G1063	G1437	G1870	G1473	G2532	G3588	G1699	G3056	G1722	G3588

γενεᾷ	ταύτῃ,	τῇ	μοιχαλίδι	καὶ	ἁμαρτωλῷ,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
nesilde	bu	–	zina–işleyen	ve	günahkar	de	–	Oğlu	–	İnsanın
G1074	G3778	G3588	G3428	G2532	G0268	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444

ἐπαισχυνθήσεται	αὐτὸν	ὅταν	ἔλθῃ	ἐν	τῇ	δόξῃ	τοῦ	Πατρὸς
utanacak	ondan	ne–zaman	gelirse	–de	–	görkeminde	–	Babanın
G1870	G0846	G3752	G2064	G1722	G3588	G1391	G3588	G3962

αὐτοῦ,	μετὰ	τῶν	ἀγγέλων	τῶν	ἁγίων.
O'nun	–ile	–	meleklerin	–	kutsal
G0846	G3326	G3588	G0032	G3588	G0040

> Bu neslin insanı günahkârdır. Allaha sadık değildir. Siz de onların arasında yaşarken benden ve vazettiklerimden utanmayın. Utanırsanız, İnsanoğlu olarak semavî Babamın ve mukaddes meleklerinin ihtişamı içinde geldiğimde ben de sizden utanırım.”